

INSIDE THIS ISSUE

Topic of this month: Differences in English Around the World

- Egg in a Frame
- 世界の英語はどっち寄り? ~ US vs. UK ~
- 混ぜるな! 危険?
- お薦め書籍 ~ アジアの英語が熱い! ~

ジャパングリッシュといわれる日本語英語があるように、他国でも自分達に合わせ英語を変化させていっているようです。上越校の講師Akemiが実際に体験したそれぞれの国での英語表現を紹介しています。

When I was a child I wore a sweater and sneakers while my friend across the ocean wore a jumper and trainers. I lived in an apartment and ate sandwiches with cookies while she had a butty and biscuits in her family's flat. And after school I played a game of soccer while she had a football match.

English is the official language in dozens of countries and everyone has a few unique words of their own. Even different states or cities can have their own special **vocabulary**. A fellow American and I were talking about a favorite childhood breakfast: toast with a hole cut out and an egg fried in the middle. In California we called this "egg in a frame" but my friend explained that in her state it was "egg and a boat."

Sometimes these differences can be **confusing**. When I was a student in Kenya, I always wore a long skirt or a dress; pants were only for men. One day I was taking a trip away from the city and asked my teacher if it would be alright if I wore pants.

- cont. on the right

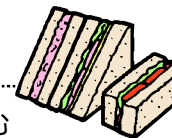
-- cont. from the left

He became very **flustered** and **refused** to answer. I was confused, until I realized that "pants" for me were "underwear" for him. No wonder he was **embarrassed**! Sometimes these differences in English are so small that we don't even notice them. Sometimes they are very big and cause a lot of miscommunication. But **regardless of** size, learning English words from different countries is always interesting. I will still eat my "egg in a frame," but I want to learn your words too!

sweater - jumper	- セーター	apartment - flat	- アパート
sneakers - trainers	- 運動靴	game - match	- 試合
sandwich - butty	- サンドウィッチ	pants - trousers	- スボン
cookie - biscuit	- クッキー	underwear - pants	- 下着

読み解きのヒント

vocabulary	語彙	refuse	拒む
confusing	紛らわしい	embarrassed	困って
fluster	動揺する	regardless of	~にかかわらず



Egg in a Frame

Akemi Wellington-Oguri/ James English School Joetsu

世界の英語はどっち寄り？

~ US vs. UK ~

世界の英語はどっち寄りなんでしょう？ ビジネスはもちろん映画業界もアメリカが活躍し、アメリカ英語が広がっているようにみえますが全世界的に見るとまだまだイギリス英語が主流のようです。

イギリス英語 西ヨーロッパ諸国、東欧、ロシア、イラン、イラク、エジプト、その他アラブ諸国、南アフリカ共和国、旧植民地のアフリカ諸国、インド、パキスタン、バングラデシュ、マレーシア、タイ、シンガポールなどアジア諸国、オーストラリア、ニュージーランドなど



アメリカ英語 アメリカ、ラテン・アメリカ、フィリピン、日本



カナダは米語と英語の両方の特徴があるようです。

オーストラリア

英国のコックニーに近い英語。ei (エイ) が ai (アイ) になるので make (メイク) が (マイク)、take (テイク) が (タイク) と話します。

ニュージーランド

オーストラリアとあまり変わりませんが、アクセントではいくぶん英国の発音に近いよう。

南アフリカ

本国の英語に近いアクセントで特にインテリ層の英語にはクセがない。

シンガポール

センテンスの最後にラー (lah) という言葉がつかます。
"She is pretty, lah.."

参考: <http://www3.familie.ne.jp/~chikashi/emille/world.html>

December 20, 2007

お薦め書籍

~ アジアの英語が熱い! ~



Maki Sugawara
/ James English School

アジア英語辞典

<http://www.sanseido-publ.co.jp/publ/dicts/asia.eigo.html>
英語の辞書にはのっていない、インド・シンガポール・マレーシア・フィリピンで日常よく使われる英語表現を収録。「beefbun = ハンバーガー」など、その地域で使用されるオリジナルの単語や、発音、英単語の別用法などを紹介しています。なぜそのように使われるようになったかなど、文化的背景の説明もありアジア圏の方とコミュニケーションを図る方は是非読みたい一冊。

混ぜるな！危険？

ビジネスで使用するアメリカ英語とイギリス英語の違いです。手紙や契約書には単語を混ぜて使わないように区別しましょう。

言葉	イギリス	アメリカ
日付の書き方	20th December, 2007	December 20th, 2007
最高実力者	Managing Director	CEO (最高経営責任者)
売上高	turnover	sales/net sales か revenues
在庫	stocks	inventory
売掛金	debtors	accounts receivable
買掛金	creditors	accounts payable

参考: <http://www.alc.co.jp/eng/newsbiz/bzst/st14.html>

GLOBAL TALK 話題受付中!

Global Talk では皆様からの内容に関するご要望を受け付けております。取り上げて欲しい話題、ご意見、ご質問等ありましたら、下記のメールアドレスまでお知らせください。

jesMsugawara@james.co.jp

With contributions by
Maki Sugawara, Akemi Wellington-Ogri,
Margaret Fellow and James Kitakami

ジェイムズ英会話 <http://www.james.co.jp>